

--Chapter 1-----

Pg003

TXT: Chapter 1: New Assassin.

Pg004

- Pilot: From Wildcat to LSO (Landing Signal Officer). Practice is over, requesting permission to land.
LSO: Roger. Prepare landing, approach approved.
- Pilot: Hey, let's return quickly and drink some coffee!
Pilot: OK!
- Pilot: ...! No, wait a minute, there's something coming at us from ahead... Is it a bird...?

Pg005

- Pilot: No...!? What's this, a man with wings...!?
- Devil: It's no use, you can't avoid me!!
- LSO: Wildcat, what was that light, report!!
- Pilot: I... I don't know. It made Hounddog fall!

Pg006

- LSO: What's happening, Wildcat, report the situation!!
- Devil: Heh... Is this the weapons of the human world...

Pg007

Devil: To us Devils, they are toys!!

Pg008

- Devil: General Sodom Bars, these are not our enemy.
- Devil: That man, we're assassin's sent in to get the Devilspawn...
Since he's driven off everyone.
- Sodom: ...Shiva...
Don't compare me to some lowly punishing devil.
- Sodom: Well, let's go, to kill Sword!!

Pg010

- Sword: Hehe... At last, I can truly swing this devilblade...
- Sword: Since I emptied the Devilspawn in the previous battle...
If I can't do this much, I can't compete with a demonic assassin...

Pg011

- Sword: But...!! No matter how long it takes, I will only collect demonic souls to return to my original shape!!
- Sword: Wait a minute...
- Text: Defeating Devil (Soul, use)
Text: Getting soul (Soul, collect)
Text: Defeating Devil (Soul, use)
Text: The souls will increase endlessly..
- Sword: No... Noooo! If I keep this up, I can keep collecting souls forever!!
Sword: It's the first time I realized it!
- Sword: Even if I don't defeat any devils, the demonic power of the souls is too little and will soon be used up...
- Sword: If I don't get strong, senior devils, it's no use!!

Pg012

- Sodom: For example, like me...?
- Sword: Wh, who's that!!
- Sodom: Long time no see... Sword!!

Pg013

- Sodom: I'm General Sodom!!
Where's your manners when faced with a lord!!
- Sword: <Wh, why'd he come here...>
- Sodom: Hehe, are you surprised I appeared... Sword...
- Sodom: Dealing with you wasn't originally important enough for me to leave, but...
Sodom: Shiva Garland... I can't let him get the credit...!!
- Sword: Shiva... Did you say Shiva Garland...!?

Pg014

- Sodom: Oh... The color of your face changed when you heard his name.
Now that you mention it, even though you and Shiva are of different rank, you used to be terribly good friends...
- Sodom: I'll tell you something nice... He's come, too, to this world... To kill you!
- Sword: Wh, at...!?
- Sodom: Mwahaha, how does that feel, an old friend having come to kill you!!
- Sodom: But, I won't let him do it!!
Since the one that will kill you and get the Devilspawn...

Pg015

- Sodom: Is General Sodom Bars-sama!!
- Sword: Feh...
- Sodom: <I... it's no use, I can't fight him without demonic power!!>

Pg016

- Nanami: What was that sound... Sounded like it came from above the shrine, but...
- Nanami: Lately, Souma's come to this place every night to do something, but...
No way, he can't be doing something bad again...
- Nanami: Hm...

Pg017

- Nanami: So... Souma!!
- Nanami: Souma, what's happened!?
- Sword: Na... Nanami, why are you here!
- Nanami: Wha, what do you mean, your father asked me to look for you...
- Sodom: This is the end, Swoooooord!!

Pg018

- Nanami: Huh... Sword?
- Sword: <Th... This is bad...>
- Sword: Run away, Nanami!!
- Sword: Ngh!!
- Sword: Na... Nanami!?

Pg019

- Sword: Na... Na... Mi...
- Sodom: What's this, is there another human...
- Sodom: I don't know what's with these insects!!

Pg020

- Sword: You... Bastard...
- Sodom: Hm... What's with the face, Sword? You can't be angry because of that human... You're a Devil!!
- Sword: ...I think it's strange, too... Why I get this strange feeling, but...
- Sword: I'm saying my demonic blood will kill you!!

--Chapter 2-----

Pg021

TXT: Chapter 2: Reunion.

Pg022

- Mizuno: Lord, for letting today too pass uneventfully...
Thank you.

Pg023

- Mizuno: A crack in the cross...?
- Mizuno: I feel it... An indication of an unbelievably great evil...
This is... A senior Devil...!
- Mizuno: I... can't even stop this shivering...
- Mizuno: Can it be... Souma-san's enemy...

Pg024

- Sodom: Gwahaha, you're corrupted, Swoord!!
- Sodom: When a Devil worries for a human, it is the end!!

Pg025

- Sword: Fucking shut up, Sodom Bars!!
- Sword: I just want to kill you, bastard!!

Pg026

- Sword: Ngh...!!
- Sodom: Sword... Is this your power now...?
- Sodom: Gwahahaha, funny, that shape seems like an insect!!

Pg027

- Sword: Uh...
- Sodom: Since I could never stand you!!
- Sodom: Do you remember... When you were my underling in the battle with the Angels...

Pg028

- Sodom: Wait, Sword!!
- Sodom: Why do you disobey my orders!?
- Sword: I do as I wish. I won't take orders from anybody.

Pg029

- Sodom: You dare speak that way to your superior!?
- Sword: Don't joke with me. I can't remember becoming your subordinate, bastard...
Sodom: Whaat.
- Sword: I wasn't informed of what you're saying...
- Sodom: ...thanks to your running wild, I lost my status as general...
When I heard you'd fallen to the human world, I was relieved...
- Sodom: I couldn't believe I'd meet you again in this state...

Pg030

- Sodom: Gwahaha, I bear countless grudges against you...
- Sodom: Now that you mention it, for some reason, that human seems important to you...
- Sodom: Oh, I had a good idea! Before I kill you, I'll kill that human!!
- Sodom: If I do that, I'll see more of that pained face!!
- Sword: Wha...
- Sodom: This is fun! What face will you make!?!?

Pg031

- Sword: Sto... Stop!
- Sword: Nanamiii!!
- Ios: It seems... I saved you in the last minute...

Pg032

- Ios: I thought I'd return this sword to Shekil, but it came to use at an unexpected time...
- Sword: I... Ios...
- Mizuno: As I thought, you were fighting, Souma-san...
- Mizuno: I'm glad we were in time...
- Sword: I, Ios, and even you, Mizuno...
- Sword: I'll tell you... He's not an enemy a human can accomplish anything against...

Pg033

- Sodom: An angel... You're in the way of my fun!!
- Mizuno: I understand. An evil so strong... that a human can't stand it...
So, for sure...
- Mizuno: I, serving God, pass this thing on to you... I hesitate, but...
- Sword: It's that book of seals from that time...
- Mizuno: The souls of many Devils are sealed in this book of seals.
- Mizuno: If you use it...

Pg034

- Sword: Ios, don't do anything to him!!
- Sword: It doesn't seem to be enough to regain my original shape, but...
- Sword: I've at least obtained the souls to kill him.

Pg035

- Sword: Sodom Bars, I'll knock you down to the bottom of Hell!!
- Sodom: <This Demonic Energy... The same as before! No, more than that... What the hell!?!>
- Sword: With my Ankokumatoujutsu!!

Pg036

- Sodom: What, you're using the Ankokumatoujutsu, an art lost thousands of years ago, against me!!
- Sword: Against the Ankokumatoujutsu...
- Sword: Such toys are useless!!

Pg037

- Sodom: Gwah...
- Sword: Let's go, Sodom, Secrets of the Ankokumatoujutsu...
- Sodom: Don't make fun of me!
- Sword: <What... He fucking stopped the blow...!?!>
- Sword: Damn you!!

Pg038

- Sword: Wha...!?
- Sodom: Hehe, I'm surprised you use this Ankokumatoujutsu you're proud of... But now the real thing begins!!

Pg040

- Mizuno: F... Four arms...!!
- Sodom: Gwahaha, Swoord... Now, you can't use your arms...
I have another set of arms transplanted against the Ankokumatoujutsu!!
- Sword: Arms... againsts the Ankokumatoujutsu... you say...

Pg041

- Sodom: The ankokumatoujutsu is an art using compressed demonic power in the fist to attack...
These new arms have magical defense to withstand compressed

demonic power!!

2. Sword: Ba... Stards... Why do you know the secret of the art of Ankokumatoujutsu...

3. Sodom: Didn't I tell you! Your old friend came to this world, too...

4. Sword: He... No way...

5. Shiva: That's right... Sword... I told Sodom the secret of your technique...

7. Sword: You... Bastard...

Pg042

Sword: Shiva... Shiva Garland!!

--Chapter 3-----

Pg043

TXT: Chapter 3, Shiva Garland.

Pg044

4. Shiva: Long time no see, eh... My friend, Sword...

5. Sword: Shiva Garland!!

Pg045

1. Ios: Shiva Garland!?

2. Ios: <Just by his appearing, the atmosphere... No, the world changed... What Demonic Power!!>

4. Sodom: Gwahaha, you're one step behind... Shiva...

5. Sword: Gwaaaaah!

6. Sodom: I'll have Sword's neck! And the Devilspawn!! You won't get the credit!!

Pg046

1. Shiva: I don't need any credit...

2. Shiva: However...

4. Sodom: Rao!?

Pg047

1. Sodom: Gaaaaaaah!!

2. Ios: Wh, what!?

5. Shiva: General Sodom, I'm not going to entrust Sword's life to you... Since I, Shiva Garland, am the one orderer from above to kill Sword...

6. Sword: What!?

7. Sword: <So... All the assassin's that have come to kill me up to now, he's...>

Pg048

1. Ios: Sword, are you OK!?

Sword: I... Ios...

2. Sword: I'm fine, but Nanami...

3. Ios: She's OK, since Mizuno-san is looking after her...

Sword: Oh... I see...

4. Ios: <Anyway...>

5. Ios: <Is this man an enemy... Or is he a friend...>

6. Sodom: Shiva... You asshole...

7. Sodom: Will you betray hell!!

8. Shiva: I protect the commands of Hell... However, if you and I are late or early, this will be the fate?

Pg049

1. Sodom: H... hey, I've realized, after I've killed Sword, I'll kill you too...

2. Shiva: Even if you kill me, the one who defeats you in Hell will be bad.

3. Sodom: Gwahaha, if these arms transplanted against the Ankokumatoujutsu are left, you've failed.

4. Sodom: I know, you use the Ankokumatoujutsu too...

5. Ios: What...

6. Sodom: Shiva Garland!! Just like Sword's, your technique will be of no use against me!!

Pg050

2. Shiva: Certainly, those arms protected you against Sword's Ankokumatoujutsu...

4. Shiva: However, they cannot protect you against my technique...

5. Ios: <The Demonic Power of his whole body is being compressed...>

6. Sodom: Ngh...

7. Shiva: Witness, the true Ankokumatoujutsu!

Pg051

1. Sodom: Don't count me out, Shiva!!

2. Sodom: <He's bluffing! The Ankokumatoujutsu won't work against me...>

Pg052

1. Sodom: Huh?

2. Sword: <So quick... I couldn't see his hand...>

3. Sodom: This... Can't be...

4. Sodom: Asshole, even though I'm protected against compressed Demonic Power, your Ankokumatoujutsu won... Fucking explain your lies!!

5. Shiva: I didn't lie. However, the true Ankokumatoujutsu...

6. Shiva: You cannot be protected against it with magic defense of that strength...

Pg053

3. Shiva: This is the end, General Sodom...

Pg055

Shiva: Secret of the Ankokumatoujutsu - Majin rekkou satsu!!
{Demon God Violent Light Kill}

Pg056

3. Ios: Even though he didn't use your Ankokumatoujutsu... Overwhelming strength...

4. Sword: Of course... Anyway, since the one who taught me the Ankokumatoujutsu...

5. Sword: Is him, Shiva Garland!!

Pg057

2. Shiva: Hehe... What terrible shape you're in... Sword...

3. Sword: Is it... Shiva...

4. Shiva: I heard you disobeyed General Sodom's orders again, but... You never learn, either...

5. Sword: That bastard, he's sacrificing us like peasants to gain credit for himself... No kidding... {Sword's actual comparison is "shogi pieces"}

6. Shiva: So, you went into the Angel's warship on your own... You'll die sometime, Sword.

Pg058

1. Sword: I won't listen to anyone... I'd rather choose to die...

2. Shiva: How like you... That's what I most don't dislike about you...

4. Shiva: What if I teach you a way to survive...

5. Shiva: Study my Ankokumatoujutsu, Sword...

Pg059

1. Sword: I longed for those words, but... If I would come to fight with him...

2. Ios: But, that man... Isn't he your friend...?

4. Sword?: It is correct as you say...

5. Shiva: ...Sword, give me that Devilspawn obediently! If you do, I won't take your life...

6. Sword: Hehe... Well said, you've sent terrible assassins against me until now...

Pg060

7. Shiva: ...Answer, Sword... Is it Yes or No...

Pg060

1. Sword: Since it's you... You should know my answer...

3. Shiva: That's right...

4. Shiva: As expected, I'll have to take it by force...

--Chapter 4-----

Pg061

TXT: Chapter 4, The Seal of Death.

Pg062

1. Sword: Sword, my friend... Defeat you, and take the Devilspawn... Give it to me.

Pg063

1. Sword: Hehe, if you think you can do it, then try... Shiva!!

2. Ios: <A Devil using the Ankokumatoujutsu like Sword... Shiva Garland...>

3. Ios: <And with Demonic Power that defeated that Sodom with overwhelming strength! It's impossible... Sword, alone...>

4. Sword: Ios... Don't interfere.

5. Ios: S, Sword!?

6. Sword: There's something you can do.

Pg064

1. Sword: The duty of protecting them!

4. Ios: Are you going to do it on your own... Your chances?

6. Sword: NONE!!

7. Sword: But...

Pg065

1. Sword: I can't escape!!

2. Shiva: You haven't changed, challenging hopeless battles in that shape...

3. Sword: Shut up!!

4. Shiva: However, I will defeat you!!

Pg066

1. Shiva: Because, you still...

2. Sword: Feh.

3. Shiva: Don't know the true Ankokumatoujutsu!!

Pg067

1. Shiva: You're only wielding the power of your own Demonic Power!!

3. Sword: Hn!

5. Shiva: That way, using the true Ankokumatoujutsu...

6. Shiva: Is impossible!!

Pg068

2. Ios: S, Swooooord!!

3. Ios: <Shiva Garland... He's too strong. Both his strength and his technique is superior to Sword's.>

4. Mizuno: If this continues, Sword-san will... Let us fight, too!!

5. Sword: Y... you mustn't. He said he wanted to fight alone.

6. Mizuno: Huh?

7. Ios: Sword knows. If we don't move, Shiva won't kill us... Therefore, Sword told me not to interfere...

Pg069

1. Mizuno: Are you saying we should just watch?

3. Ios: <Sword...>

5. Sword: Sword... Are you still alive?

6. Sword: Ngh... Of... course... Did you think I'd die so... easi... ly...

Pg070

1. Shiva: I'll only tell you once more... Hand me the Devilspawn.

2. Shiva: If possible, I won't kill you.

3. Sword: Shiva... Why'd you come this far for the Devilspawn, bastard?

4. Shiva: Didn't I tell you... On orders from above...

5. Sword: Wrong...

6. Sword: I know very well you're not the sort of guy who'd move for a reason like that, bastard...

Pg071

1. Sword: This Devilspawn... Isn't there something about it?

2. Sword: Something for you to go to the trouble of going...

3. Sword: But... I need it to regain my original self.

4. Sword: Shiva, I won't let you have it, bastard!!

5. Shiva: If you won't hand it to me alive...

6. Shiva: Realize your helplessness, Sword!!

Pg073

4. Ios: Sword...!!

Pg074

2. Shiva: <It's over...>

6. Shiva: Step back... Don't make Sword's sacrifice meaningless.

7. Ios: Even so... There's no way you can return like this...!!

Pg075

1. Ios: <I'm sorry, Sword, I didn't keep my promise.>

3. Shiva: Foolish... Throwing away the lives he saved...

4. Sword: ...wa... wa...it...

6. Sword: ...don't... harm... them...!!

Pg076

1. Shiva: <No way! He recieved that blow... and still has the strength to stand...?>

3. Shiva: <That Angel and the humans...> Ios & Mizuno: Sword!!

4. Shiva: <He wants to protect them... That will is giving Sword power...?>

5. Shiva: <He's obtaining new power from the human he's sharing a soul with...?>

6. Shiva: <...Sword's still becoming stronger... Just how far...>

Pg077

1. Shiva: Sword, I'll give you one more chance.

2. Sword: Wh...at?

4. Sword: Th... This!?

5. Shiva: The Seal of Death...

Pg078

1. Shiva: It's a cursed seal to punish Devils...
Death visits the one receiving that curse on the night of the full moon on the 66th day.
4. Shiva: Sword... Until that day comes, show me you've passed me...
5. Shiva: It will prove whether you're appropriate to be the one possessing the Devils' spawn!!

Chapter 5

Pg079

TXT: Chapter 5, Exchange Student.

Pg080

1. Sign: Rokubou High School
2. Sign: Girl's Locker Room
3. Girl: Hey, what's today's PE?
Girl: I heard it's Basket.
5. Girl: Nanami, is your wound fine already?
Nanami: Um... Yeah, since it was a light wound.
6. Girl: Now that you mention it, did something really happen to Amano Souma?
Nanami: Oh, no... Not at all.

Pg081

1. Nanami: <I don't remember that time very well but... He said Sword-something?>
Sodom: Die, Sword!!
2. Nanami: <Souma laughed it off, but...>
Sword: Well, I don't know.
4. Girl: What's the matter, Nanami?
5. Nanami: Um... I just thought I saw somebody...
Girl: Eeh, peeping? Can it be Souma!?
6. Girl: If it's him, [???]. Right, Nanami!
Girl: He's been acting strange lately, hasn't he!
Nanami: I... It can't be.
7. Nanami: ...I think, but...

Pg082

1. Sword: Achoo!!
{I'm sure you all know this myth already...}
2. Ios: Hehe... A cold, Sword?
3. Sword: Ios!
4. Ios: Really... Even though that thing is over... You need to rest well...
Sword: Can't be helped, since Nanami was fucking looking at me suspiciously in the classroom...
5. Ios: More than Nanami-san... The seal of death on your back is very important!
6. Ios: If the words of that Devil called Shiva are true, you might be killed by seal's curse after 66 days.
7. Sword: Feh, if I can defeat him, the curse will go away. Ain't that simple!!

Pg083

1. Ios: Is there a way to win? Over that Devil, who thought you the Ankokumatoujutsu!?
2. Sword: NO!!
3. Ios: And despite that, you can laugh well, I'm envious... of that personality.
Sword: Hey... What's the matter?
4. Sword: Anyway... I'll try to investigate a bit...
5. Ios: A way to remove the curse of the seal of death... Some hint in the literature of the Human World...
6. Sword: (Really, he's so serious...)
7. Sword: Hm?
8. Sword: Who's that guy...

Pg084

2. Sword: That's not this school's uniform... And he's a runt... Is he from junior high?
3. Sword: Feh.
What's with that, that dirty umbrella...

Pg085

3. Sword: <He's... looking at me... No way, an assassin from Hell...? No... There's no such indication...>
4. Sword: <...? What's that... What's he doing?>
6. Nanami: I found you, Souma!

Pg086

1. Nanami: You skipped class to hang at a place like this!!
Sword: Na... Nanami...
3. Sword: He... He's gone...
4. Nanami: Souma, why are you looking away!?
- Sword: Y... Yes!!
5. Nanami: ...tell me, honestly... Have you been here the whole time?
Sword: Eh... Y... yeah...
6. Sword: <B... but, why am I so scared of her?>
7. Nanami: Oh... then you weren't the peeper after all, Souma...
Sword: Peeper...?
8. Nanami: Yes, actually...

Pg087

1. Ios: Umm.
Sign: Occult Studies Room.
2. Ios: Really, I don't like entering this place...
3. Ios: Since thank's to Yakumi-san, I was met by terrible eyes before...
4. Ios: However... To investigate about Devils, I can only ask him...
5. Ios: Yakumi-san.
7. Ios: Umm... Yakumi-san...?

Pg088

1. Yakumo: What is it...
3. Ios: Wh... a... Devil...!?
4. Ios: Huh.
Soujiro: Hahaha... Don't be so surprised, Kanna-kun!
5. Soujiro: Well done, isn't it, this. I had some trouble making it!
6. Ios: <This guy... He doesn't learn at all...>
7. Soujiro: Well, anyway, long time no see. You two haven't come here since then...
Ios: <Of course not...>
8. Soujiro: So...? Did you come to ask something?

Pg089

1. Soujiro: Eeh, seal of death... Right?
2. Soujiro: Umm... I haven't heard of it... I'll try to look

into it, but...

- Ios: Please do...
3. Soujiro: U... um, Kanna-kun, going already? Since it's been so long, I thought we could talk a bit more...
Ios: A... Alright.
4. Soujiro: Ah, right. I have something interesting to tell you. Did you know an exchange student is coming to this school today?
Ios: Exchange student? Is that interesting?
5. Soujiro: Actually, he's an acquaintance of gramps... His name is Ranfuu.
6. Ios: (Your spitting image...)
Ios: Your grandfather... The guy at that hot spring resort...?
7. Soujiro: And just like my little sister Mizuno, he does exorcism!
8. Ios: Exorcism...?

Pg090

2. Nanami: What are you being sulky about... Souma...
3. Sword: Well excuse me...
Sword: Not only was I mistaken for a peeper, why do I have to stand guard!!
4. Sign: Girl's Locker Room
5. Nanami: Don't complain! Actually, I thought of asking Kanna-kun, but... Since he's not around there's no alternative!!
6. Nanami: I'll watch the backyard, but... Just watch carefully, don't peep!!
7. Sword: <Really... I'm a Devil, why do I have to watch for peepers...>
Nanami: Absolutely!!

Pg091

4. Sword: <That guy from before... No way... Is he the peeper?>
7. Sword: He, hey, wait a minute, bastard, you're being too bold!!
8. Sword: If you're peeping, being stealthy is best...

Pg092

1. Ranfuu: Out of my way, idiot!
2. Sword: Wh...at?
4. Girls: Huh.
5. Sword: He... He fucking did it...
6. Girl: Eek, peeping tom!!
Girl: Amano Souma! It was you after all!
Sword: I, idiots, I was trying to stop him...

Pg093

1. Sword: Hey, asshole, what are you standing there about. It's your fault I...
2. Ranfuu: ...as expected, there's a Shikima here...
{My dictionary says Shikima = Horny, but since the second kanji is devil/demon, I suspect Ranfuu just means some type of lust-demon or such.}
3. Sword: A... Shikima, you say...?
4. Ranfuu: Show yourself, Shikima...
6. Shikima: Hehe... Who... is it... getting in our way...!?
7. Sword: <A minor-level Devil... Why didn't I notice it...>
8. Sword: <And this guy... What's he doing extending his umbrella...?>

Pg094

1. Ranfuu: My name, Ranfuu, commands. Mashousan, consume this Devil!!
{Mashousan = Demon-commanding Umbrella}

Pg096

1. Sword: <I... it fucking swallowed the Devil... This guy... Who is he...?>
2. Ios: He's an exorcist master... Souma...
3. Sword: Huh... but, he was also peeping...
4. Ranfuu: Aren't you the one who was peeping...?
5. Sword: What...
6. Sword: Bastard, you're the one who opened this door!!
Ios: Ca, calm down, Souma...!!
7. Ios: <Ranfuu... But, an exorcist master... at a terrible level like this... I have a bad feeling about this.>

Chapter 6

Pg097

TXT: Chapter 6, Omnicious Shadow.

Pg098

2. Girls: Ah, look, look, it's Amano Souma!
Girls: Did you now? He was peeping at the girls locker room today!
Girls: No way, is it true? But, if it was him, [???]!
4. Ios: Oh my... The rumours have spread all over...
5. Girls: (Eek!) (He got mad!)
Sword: Hey, I wasn't the one who opened the door!!
6. Sword: The one who opened was... him!!

Pg099

3. Girls: Look, it's the exchange student, Ranfuu.
Girls: That guy's kinda handsome!
4. Sword: Wh... what, he's handsome, and I'm a peeper!?
- Ios: Calm down, Sword...
5. Sword: I see, but...

Pg100

1. Sword: Why is he following me around!! It's depressing!!
2. Girls: Ah! He's snapping again!
Girls: Though it would be fine if he followed Kanna-kun's example a bit.
3. Sword: Heh... Heh heh heh... I see... Am I the only bad person...

Pg101

4. Sword: Ain't it great, bitches!
Girls: Eek, Eek!
6. Ios: <Still... That Ranfuu guy... Why is he following us...?>
- Pg101
1. Ios: <That... technique swallowing Devils... Yakumi-san's talk about him being an exorcist master was true. Then, after all, Sword...>
2. Ios: <Do I need to investigate about him...>
4. Nanami: What's with the worried face? Kanna-kun.
5. Nanami: Hehehe.

Pg102

- Ios: Na... Nanami-san...
6. Ios: P... please don't surprise me like that...
7. Nanami: Ah... oh, well then...

Pg102

1. Nanami: I'm worried about the theory of Souma peeping!

2. Sword: E... Even you fucking treat me as a peeper, bitch!
 3. Nanami: Fooled ya!
 4. Sword: Huh?
 5. Nanami: I know you're not the sort of guy who'd do a thing like that, Souma...

7. Sword: Feh.
 8. Ios: Uh... w... where'd he go?!

Pg103

1. Sword: Let's go to the church... Mizuno might now Ranfuu's true nature.
 2. Sword: If he's an assassin sent from hell, I'll kill him and clear my grudge from the peeping.
 Ios: So... Souma...?

3. Ios: See you, Nanami-san... We have some things to take care of...
 Nanami: O, OK...
 5. Nanami: <Though I thought I head them say it it was business at a shirne...>

8. Ranfuu: You... Seem to be on good terms with that guy...
 Pg104

1. Ranfuu: I'll give you some advice... You shouldn't get involved with him...

2. Nanami: Huh?
 3. Nanami: Uh, wait a minute... What do you mean by that!?
 5. Nanami: Ma... Maybe...
 6. Nanami: Because Souma... was peeping?
 Nanami: (No way...)

Pg105

2. Sword: Mizunooo, who's that Ranfuu guy!!
 3. Sword: Uh...?

Pg106

1. Sword: Wh, what's... she doing?
 Ios: Well...
 2. Sword: H, hey... Mizuno...
 4. Mizuno: Oh, Sword-san, what's the matter?
 Sword: That's my question, what the fuck are you doing!!
 5. Mizuno: I was doing a divination, about you, Souma-san.
 6. Mizuno: So, I know. You came to ask about the person called Ranfuu, didn't you...
 7. Sword: T... That's right... No way, did the divination...?

Pg107

1. Mizuno: No, my older brother told me...
 Sword: Are you making fun of me, bitch...
 2. Mizuno: Well... let's stop the joking and get on to the serious matters...
 Even if I say that, I don't know if you heard from grandfather, but...
 3. Mizuno: His name is Ranfuu... Grandfather said he's a person who seals Devils while travelling...
 4. Mizuno: And,
 He has an umbrella where a seal-demon called Mashousan is imprisoned, and seals Devils with it...

5. Sword: Seal-demon?
 6. Mizuno: Yes, literally, a demon that seals Devils...
 7. Sword: <Hell is vast... I don't know of any such demons...>

Pg108

1. Mizuno: Souma-san...
 2. Mizuno: If possible...
 I... don't want to fight him...
 3. Mizuno: I saw in my divination earlier...
 4. Mizuno: Souma-san... No... Sword-san, the shadow of death has come to you...
 5. Mizuno: I don't know about the Seal of Death, either, but it's not that... A different death.
 6. Mizuno: That is coming closer to you...

Pg109

1. Mizuno: So...
 2. Sword: ...so... you're telling me to escape? Don't joke.
 3. Sword: I, a Devil, won't run from a human opponent!!
 4. Mizuno: B, but...
 Ios: That's pointless... if this happens, you can't stop it...
 6. Mizuno: <If the divination was right... Sword-san will...>

Pg112

1. Ranfuu: ...these two days, I've come to observe you...
 2. Ranfuu: You're definitely a Devil... But... Why are you co-existing with humans...?
 4. Ranfuu: The Devils I have sealed until now have all seen humans as food... But, you...
 5. Sword: Bastard... Have you been fucking following me around to investigate that...
 6. Sword: Then, I'll explain clearly.

Pg113

1. Sword: I don't plan to coexist with any humans!
 I'll do anything to become a Devil again!!
 4. Ranfuu: I see... Then, I will...

Pg114

1. Ranfuu: Seal away your evil!!
 2. Sword: Feh, do you think a human can win against me, a Devil!!
 --Chapter 7-----

Pg115

TXT: Chapter 7, Power of the Seal-Demon.

Pg116

1. Ranfuu: I'll seal your evil!!

Pg117

1. Sword: You're kidding! Come and try!!

Pg118

4. Sword: He... Hehehe...
 5. Sword: Is that the level of your Seal-Demon, bastard!!

Pg119

1. Sword: Wooooooh!!
 4. Sword: I'll kill you!!

Pg120

3. Sword: What!?
 4. Ranfuu: As expected... An ordinary method won't do.

Pg121

2. Ranfuu: Seems like it'll be too difficult from the front...

Pg122

1. Sword: Wh... what's this!?
 2. Sword: Geh!?
 3. Sword: I... it entered me...

4. Sword: Bastard... What the fuck did you do!!
 5. Ranfuu: ...now... you'll understand...
 6. Sword: Moron, you keep fucking leaving openings...
 7. Ranfuu: So, your sealing begins again!!

Pg123

1. Ranfuu: Come out, Seal-Demon!!
 2. Sword: <Wha... This Seal-Demon isn't just the single one from before...>

3. Sword: <It's incredible... I can't deal with this many.>
 Pg124

2. Sword: Mi... Mizuno!?
 4. Sword: Idiot... bitch, what are you planning!?
 5. Mizuno: This battle has no meaning!

Pg125

1. Mizuno: Ranfuu-san... You came after hearing about him from my grandfather!
 Then you should know. That a human soul also is coexisting within him...
 3. Ranfuu: ... I know. But that doesn't matter...
 4. Mizuno: Huh?
 5. Ranfuu: I have only one objective, sealing 1000 Devils with this Mashousan...
 7. Ranfuu: If I do that, I will gain mighty powers in accordance with my contract with the Mashousan!!
 Mizuno: Mighty... powers...?

Pg126

1. Sword: Hehehe... Ain't that interesting...
 3. Sword: It's not for other people, just for your own sake...
 4. Sword: Then I can kill you without reservation, bastard!!
 5. Mizuno: You mustn't, Sword-san! He's a human.
 6. Sword: What does that matter?
 7. Mizuno: If you become a murderer...

Pg127

1. Mizuno: Nanami-san will be sad!!
 2. Ios: That's right, Sword...
 3. Ios: Our opponents right now should not be humans...
 5. Sword: Heh... that doesn't matter.
 Sword: My enemy...

Pg128

1. Sword: Is anyone who opposes me!!
 2. Ios: Sword!
 3. Mizuno: Sword-san.

Pg129

1. Sword: You're a hindrance!!
 3. Sword: Fucking die!!

Pg130

1. Sword: <Nanami-san will be sad!!>
 2. Sword: <Wh... why, at a time like this...>

Pg131

5. Ranfuu: If you hadn't removed that attack, you would've won.
 Why did you remove it.
 {Gah - what verb sounds good in English here?}

Pg132

1. Ranfuu: Your too nice for a Devil...
 You're a strange guy!
 3. Sword: Sh... shut up...
 4. Sword: My hand just slipped a bit. Next time, I won't remove it!!

Pg133

1. Ranfuu: Unfortunately, there'll be no next time... Your seal is already beginning...
 2. Sword: What!?

Pg134

1. Sword: <Wh.. what's this, suddenly, my senses...>
 3. Sword: P... pain...ful, my... soul... is...
 4. Ranfuu: Of course... About now, the seal-demon that entered your body should be devouring your demonic soul...
 5. Sword: Bas... tard... Being so... fucking petty...
 7. Ios: Sword... What's the matter?

Pg135

1. Ios: Sword...?
 3. Souma: Is... th... this... my body...?
 Moving... at... my... will...
 4. Ios: N... no way... it can't be...
 6. Mizuno: You're... the human... Amano Souma... -kun...?

Pg136

Souma: Y... yes...

--Chapter 8-----

Pg137

TXT: Chapter 8, The Man Who Came Back.

Pg138

2. Sign: Amano.
 4. Nanami: Eeh, haven't Souma and Kanna-kun come back yet?
 5. Nanami: It's already 11 o'clock...
 Father: Yeah... So, I'm so worried...
 6. Father: Maybe we should contact the police?
 Father: (What do you think? Hey, hey.)
 Nanami: Uncle... Calm down...
 7. Nanami: <He... Skipped school saying he had something to do... Where'd he go...>

Pg139

2. Nanami: You came back, Soooooouma! Where were you, until this late...
 Father: (Souma, Kanna!!)
 3. Souma?: Welc...
 5. Nanami: Huh...?
 6. Souma: A... that is to say... I'm home... Nanami-chan...
 {"Tadaiima" is the standard phrase when entering your home}

Pg140

1. Nanami: Na... Nanami-chan...?
 2. Nanami: Souma... Does this mean you...

Pg141

1. Mizuno: Wait, Ranfuu-san... Sword-san, what happened to him?
 2. Ranfuu: No matter how many times you ask, the answer is the same... The Devil inside Amano Souma is sealed.
 3. Ranfuu: He's dead. He won't wake up again...
 4. Mizuno: ... Sword-san...

Pg142

2. Nanami: A,
 Nanami: Alright, preparations complete.
 4. Nanami: <Hehe... I still can't believe it, but, he's truly

back to the way he was...>

6. Nanami: <But... wait a minute, if he wakes up this morning and has lost his memory and turned back into that scum...>

7. Nanami: I... I have to make sure!!

8. Souma: Nanami-chaasaan!!

Pg143

1. Nanami: Souma, Kanna-kun...
Souma: Moorning, let's go to school together.

2. Souma: Let's g...
3. Nanami: So... Souma...?
4. Souma: O... ouch... Nanami-chan...
5. Nanami: Why is it that you keep falling everywhere...
6. Nanami: <But... It's the original clumsy, careless Souma... I'm glad...>

7. Ios: A... are you OK? Souma.

Pg144

1. Ios: What's the matter, Souma...?
2. Souma: Oh... nothing... I was just a little surprised...
3. Souma: It's the first time you've said something like that to me, Kanna...
4. Souma: I hope you regain your memory soon, too, Kanna...
5. Nanami: Hey, Souma, you'll be late if you don't hurry up!!
Souma: Ah... wait, Nanami-chan...
6. Mizuno: That's the real Souma-san, indeed...>

Pg145

1. Ios: Mizuno-san...
2. Mizuno: But... Is that really OK in this situation?
3. Mizuno: Even though Sword-san was sealed... He still has the Devilspawn...
4. Ios: Certainly... This situation is dangerous. If a Devil comes attacking, he doesn't have any means of resisting...
5. Ios: No... Even if no Devil comes... He'll die anyway thanks to the cursed seal of death on his back...
6. Ios: ... however...
7. Ios: How can we tell the human him that? ...and also about me...
Nanami: Really, you're so clumsy.
Souma: That hurts! Nanami-chan!

Pg146

2. Girls: Nanamiiii!!
3. Girls: We heard Souma-kun turned back?
Nanami: What... You already know?
4. Girl: I think it's kind of a shame, I rather liked the wild him...
Girl: Cut it oout.
Nanami: Huh...
5. Nanami: Wa, wait a minute, what are you saying!! That utterly hateful behaviour!!
6. Girl: I... I was just joking, Nanami.
Girl: Why are you taking it so seriously?
Nanami: Uh...>

8. Nanami: Really, everybody's just saying selfish things...>

Pg147

1. Nanami: Don't you think it's terrible? Calling that awful Souma good!
2. Souma: W... was it really that bad...? I...
3. Nanami: Ah... I see... Souma, you don't remember.
4. Nanami: Well, it was still terrible.
Souma: I... I see...
5. Nanami: You were self-centered, rude and didn't have a fragment of kindness!!
Nanami: If somebody said something, you'd soon raise trouble!!
6. Nanami: That was the Bad Souma!
Souma: Na... Nanami-chan...?
7. Bat-cat: I found you, Amano Souma, meow!!

Pg148

1. Bat-cat: I'm finally observing Sword again, meow!!
2. Bat-cat: Well, his current behaviour...
4. Bat-cat: Wh, what, meow? You're interrupting me in a good spot...
6. Bat-cat: D... dog... dog... Dog, meow!?
Wolf: Hehe... A tasty-looking cat...

Pg149

1. Bat-cat: E... eek, save me, meow!!
2. Souma: Th... that... that voice...
3. Nanami: Uh... Souma, where are you...
5. Nanami: What... I just... saw the Wild Souma double...>

Pg150

1. Bat-cat: Meoow!!
3. Bat-cat: Meow?
6. Souma: *huff* *huff*
Bat-cat: S... Swoooooord!?

Pg151

1. Bat-cat: Meow?
2. Bat-cat: <H... he's... shaking, meow...? Why...
4. Souma: I... it came again!
5. Nanami: W... watch out, Souma!!
6. Souma: Uwaaaaaah!

Pg152

2. Souma: <Wh... what... my body, on it's own...>
3. Souma: Uh...
Bat-cat: That did it, meow, you got what you deserver, meow!!
Wolf: Eek, eek.
4. Bat-cat: Hn... What's the matter, meow? Sword...
5. Souma: Uh... oh, it was nothing... But, are you OK?
Bat-cat: MEOW!?

6. Bat-cat: <Wh... what, meow, Sword saying such kind words,, meow...>

Pg153

1. Bat-cat: Yew're not Sword, moew, who the hell are you, meow!?
2. Souma: Ow... ow... Ouch, Na, Nanami-chan, save me!!
Bat-cat: Show the true you, Meow!
3. Nanami: Why's this... Even though I should be glad the true Souma is back...
4. Nanami: When I saw Bad Souma double, my heart pounded...
5. Souma: Na... Nanami-chaasaan!!

Pg154

1. Devil: Sword, sealed... eh. This is a perfect chance for me to get the Devilspawn...
3. Devil: ...oho, the beast from before, eh...

6. Devil: Hehe... His body... I'll use it...!!

--Chapter 9-----

Pg155

TXT: Chapter 9, Amano Souma's Decision.

Bat-cat: Well then, which one is Souma and which one is Sword, meow?

Pg156

4. Bat-cat: Hmmm, strnage, meow, is he truly Sword, meow?
5. Souma: Are you OK?
Bat-cat: Sword wouldn't let such kind words into his mouth...
6. Bat-cat: It certainly smelled like Sword, but...
7. Devil: Hehehe, Bat-act... Your information is out-of-date...>

Pg157

1. Devil: Sword's soul no longer exists...!!
2. Bat-cat: Meoow, yew're Parasite Devil Gell!!
Gell: He's been sealed now, it's our chance to get the Devilspawn!!
3. Bat-cat: <Meow... S... Sword has been sealed?>
Gell: Let's co-operate, Bat-cat!!

Pg158

1. Sign: Occult Studies Club
2. Soujirou: Hey, Souma-kun, you've returned, I'm truly happy!!
3. Soujirou: When I think of how we can now have occult lectures together again...
Souma: Yakumi-senpai...
4. Soujirou: However...
5. Soujirou: The mood is not the same as before... What could it be?
Souma: Huh?
6. Ios: <No way, Yakumi-san... notices the one more soul existing inside Souma...?>
7. Soujirou: That's right, it's this, this!!

Pg159

1. Soujirou: Yeah, that's it! Now it's definitely the same Souma-kun as before!
2. Souma: Uh...
3. Souma: I, it's no use... Since it seems like my eyesight has returned, if I have these things on...
Soujirou: Eeeeee?
4. Soujirou: No, no... Without them, it's not Souma-kun...
Souma: E... even if you say so...
5. Mizuno: What stupidity are you saying, big brother?
6. Soujirou: Th... that voice...
7. Soujirou: Mi... Mizunmo! Why'd you come here...!?

Pg160

1. Soujirou: Since you choose on your own to enter another school, you can't come here!!
3. Mizuno: Be silent, big brother. I came because I had urgent business with Kanna-san...
4. Soujirou: Uuh...
Ios: With me...?
6. Soujirou: I... it's always like that. She doesn't treat me like her big brother!! Don't you think it's terrible, Souma-kun!!
Souma: But... you say the relationship is too good to fight...
7. Souma: Besides... No matter whether the relationship is good or bad... Isn't it good to have siblings...
8. Soujirou: (I don't think so. That girl...)
Soujirou: Wh, what are you saying, don't you have an elder twin brother...>

Pg161

1. Souma: ...y... yeah... that's right, but...
3. Ios: Is that so, Mizuno-san... Did you notice, too...
4. Ios: That a Devil is coming to this school now...
5. Mizuno: Yes, and it's target is probably the Devilspawn Souma-kun has...
6. Ios: Mizuno-san, I'll take care of Souma-kun...
Mizuno: No way, alone, Kanna-san...?
7. Ios: Now that Sword's not here... I have to protect Souma-kun...!!

Pg162

2. Gell: Hehehe...
5. Gell: You came, Angel Ios!!
I've been waiting!!

Pg163

1. Ios: As expected... You appeared, Devil...
2. Ios: However, I can't let you come close to Souma-kun, bastard!!
3. Gell: Hehe, might this turn out well!!
4. Gell: Let's goooooo!!

Pg164

1. Ios: Haaaaaaaah!!

Pg165

5. Ios: What!?
6. Gell: Hehehe, I fooled you!!
7. Gell: My power is the parasitic ability to occupy the body of other living things!!

Pg166

1. Ios: Th... that body wasn't you true body...
Gell: That's right, and now your body will become mine...
2. Ios: Gwaaaaah!
3. Gell: And also the Devilspawn Sword has!!

Pg167

1. Gell: I'll use you to separate it from Sword...
About now... Hehehe!!
2. Ios: Wha...!?
5. Ios: Ngh... So... Souma-kun...>

Pg168

1. Sign: Occult Studies Club
4. Soujirou: Um... What's the matter, Souma-kun...
Souma: Uh... No... It's nothing...
6. Souma: <This bad premonition, I've had it before too...>
7. Souma: <Maybe something's happened to Kanna's body...>

Pg169

1. Gell: Bat-cat, I give you an important task! Cut off Sword's right arm and take the Deilspawn!!
2. Gell: Even though your incompetent, he's just an ordinary human... Can you handle that much!?
Bat-cat: I mweorry about what's incompetent with me, but...
3. Soujirou: W... wait, Souma-kun... Where are you going!?
Bat-cat: Important task, meow...

5. Souma: Owowow...

6. Souma: Ah... uh... you're...

7. Bat-cat: <Meow, m... my heart's not ready yet!!>

Pg170

1. Bat-cat: <But... it would be perfectly easy to cut off his right arm right now...>

2. Bat-cat: <I... If I cyan't!!>

3. Souma: What's the matter?

4. Bat-cat: Uh...

5. Bat-cat: <I... I can't, meow, I knew I couldn't, meow...>

6. Souma: Did... You want me something...?

7. Bat-cat: Well, actually... um... yew're big brother... he's... kinda in trouble...

8. Souma: ...!! Something really did happen to Kanna!?

Pg171

1. Mizuno: Wait... You can't go, Souma-san!!

2. Souma: <E... Even if I go, I think I'll be useless, but...>

3. Souma: But if I don't go...

4. Souma: If it was him... If it was Sword-san, he'd surely do that way...

5. Mizuno: !! Souma-san... Until now, did your memory...

6. Souma: I saw it through Sword-san's eyes... I've seen it all.

Pg172

1. Souma: So, if I don't go...

2. Bat-cat: Meow?

3. Mizuno: Souma-san!!

4. Souma: Mw... Mwhy'd it turn out like this, meow!?

-----**Chapter 10**-----

Pg173

TXT: Chapter 10: Souma's Decision.

Pg174

3. Gell: How does it feel having your body occupied, Angel Ios...!?

Ios: <Ca- Can't use my right arm...>

Pg175

2. Ios: Huh!?

3. Ios: So... Souma-kun...? Why'd you come here...!?

Pg176

1. Gell: <Chii... The bat-cat... She's betrayed me...!>

2. Ios: Gwah!

3. Souma: Ka, Kanna!!

4. Ios: You mustn't! Don't come any closer to me...!!

6. Bat-cat: Mw... Mwyatch out!! Souma!!

7. Souma: Huh?

Pg177

1. Souma: Ka, Kan...na?

2. Ios: Please run away, Souma-kun... I... I might kill you...

3. Bat-cat: So... Souma, we'd better escape, meow!!

4. Ios: My body... soon, this monster will control it completely... Before that....

5. Souma: I... I can't...

6. Souma: Both Kanna... And Ios, how could I abandon you like this...

Pg178

1. Ios: Ios....? You know about me...?

3. Souma: I'll save you!!

4. Gell: Feh! Even if Sword's still left, there's nothing you can do as a human!!

5. Gell: You should die obediently and give me the Devilspawn!!

6. Ios: Ngh... My body'd moving on it's own....

7. Souma: Uh...

Pg179

2. Gell: Wha... Whaat!?

Pg180

2. Souma: Ra- Ranfuu... san!?

3. Ranfuu: I figured I might run into monsters if I watched you... Seems like I was right, doesn't it...

Pg181

1. Ranfuu: I'll seal you too!

3. Gell-Ios: You'll seal me, you say...

4. Gell-Ios: With that umbrella!?

5. Souma: I... Ios-san...

6. Ranfuu: Seems like the control of his body is complete...

7. Ranfuu: That man... He can no longer return to himself... The monster's nerves stretch throughout his body, detaching and destroying the human system.

Pg182

1. Ranfuu: Which means death!!

2. Ranfuu: If he doesn't die, I can't free him!!

3. Ranfuu: Seal-demon!! Devour the Devil!!

Pg183

2. Ranfuu: <He's fast... Taken over by the monster, no, the human moving like this...>

6. Ranfuu: <Damn... I wasn't ready for this...!>

7. Souma: Ra, Ranfuu-san...

Pg184

1. Youma: G...GO, Bat-cat-kun!!

Cat: Wh... What, meow?

2. Gell: Feh?

3. Souma: I have the thing you want!! Come!!

4. Ranfuu: <Wh, what's he thinking...!>?

5. Gell: Feh, you fool! You'll meet a very swift death!!

Pg185

1. Gell-Ios: I've got the Devilspaaawn!!

4. Souma: Ranfuu-san!!

5. Ranfuu: Wha...

6. Ranfuu: He... Just to give this to me...

Pg186

1. Souma: Ranfuu-san... Help Kanna... Help Ios-san!!

Pg187

1. Gell: Whaa... P, Piercing the body...!!

4. Souma: I... Ios-san!!

5. Ranfuu: Space around the body was distorted, so it only looked liked it pierced through.

6. Ranfuu: When themonster was cut off, he died, this man.

Pg188

1. Ranfuu: What's more... When ordered to murder you, he broke the monster's control... Where it not for that one moment of hesitation, you would be dead now...

2. Ranfuu: Seems like... This guy is no ordinary man...

3. Ranfuu: But then, you're not ordinary, either...

4. Ranfuu: Even though the Devil sealed inside you says it'll get a body of it's own, it's putting itself into danger... Ranfuu: Why...?

6. Souma: I think it might be because I like him... Kanna and Ios-san... And one more of me...

Pg189

1. Souma: A heart to strung it couldn't could lose to anyone... Kindness hidden inside... Souma: I like those people!!

Pg190

1. Ranfuu: Hmm... I see...

2. Bat-cat: <Even as flattery, I can't say Sword is kind, meow...>

3. Souma: So... I have a favor to ask...

4. Souma: His... Sword-san's seal, I want to you to remove it...

5. Ranfuu: <He... does he understand? If I remove the Devil's seal, it means Sword will completely occupy the body again...!>

TXT: Devil & Devil 4, complete.
